



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

XIV Legislatura - 2012

Disegni di legge e relazioni

N. 52

DISEGNO DI LEGGE

INDIVIDUAZIONE DEI TOPONIMI COMUNALI  
NELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
PROPOSTA RELATIVA ALLA TOPONOMASTICA, TESA A SALVAGUARDARE  
GLI INTERESSI DI TUTTI E TRE I GRUPPI LINGUISTICI DELL'ALTO ADIGE

PRESENTATO

DAI CONSIGLIERI REGIONALI LEITNER, MAIR, TINKHAUSER E STOCKER S.

IN DATA 18 SETTEMBRE 2012

## RELAZIONE

Il gruppo consiliare dei "Freiheitlichen" sottopone all'attenzione del Consiglio regionale il presente disegno di legge relativo alla toponomastica, al fine di regolamentare nell'interesse di tutti e tre i gruppi linguistici presenti in Alto Adige una materia tanto importante e delicata. Nel presente disegno di legge concernente l'individuazione dei toponimi per i comuni dell'Alto Adige, i "Freiheitlichen" propongono una disciplina che tenga conto delle necessità della popolazione locale e affronti il problema della toponomastica cercando di soddisfare le esigenze della popolazione che risiede nei rispettivi comuni. La proposta formulata prevede quindi per ciascuno dei tre gruppi linguistici il diritto all'uso del toponimo comunale nella propria lingua, purché ciascun gruppo rappresenti più del 15% della popolazione residente nel comune stesso. Nei comuni in cui un gruppo linguistico rappresenta più del 15% della popolazione, la richiesta relativa all'uso del toponimo nella propria lingua è più che legittima. Nei casi in cui uno dei tre gruppi linguistici non raggiunga tale percentuale, l'utilizzo del toponimo nella propria lingua non si può configurare come interesse legittimo.

La proposta dei "Freiheitlichen" parte dai dati risultanti dal censimento 2011, cui il Consiglio regionale si conformerà nella sua deliberazione. Se da futuri censimenti dovessero risultare dati diversi (sopra o sotto la quota del 15% della popolazione appartenente ad un gruppo linguistico in un comune dell'Alto Adige), il Consiglio regionale adotterà le relative misure soltanto dopo la relativa richiesta da parte del consiglio comunale interessato.

La presente proposta assicura a tutti e tre i gruppi linguistici gli stessi diritti e garantisce che le decisioni relative alle denominazioni dei comuni tengano veramente conto delle esigenze della popolazione residente.

Negli otto comuni ladini della Provincia di Bolzano i rispettivi consigli comunali, in considerazione della loro situazione particolare, devono presentare al Consiglio regionale una proposta su come disciplinare l'uso dei toponimi comunali. Questa proposta sarà poi vincolante per il Consiglio regionale.

Per i restanti 108 comuni dell'Alto Adige (escludendo dunque gli otto comuni ladini) la nuova disciplina, che tiene conto delle esigenze della popolazione residente, comporterà quanto segue:

Viene reintrodotta l'uso ufficiale dei toponimi tedeschi in 108 comuni altoatesini, poiché in tutti questi 108 comuni il gruppo linguistico tedesco rappresenta più del 15% della popolazione comunale. In 20 comuni viene confermata, accanto a quella tedesca, anche la denominazione italiana, avendo il gruppo linguistico italiano più del 15% degli abitanti in questi comuni. Il 90 per cento dei 118.120 italiani (secondo i dati del censimento 2011) vive in questi 20 comuni, per cui non verrebbero lesi i loro interessi. Ciò significa, per quanto concerne i toponimi, che per il 90% degli italiani residenti in Alto Adige non cambia nulla, ovvero che l'attuale situazione rimane immutata. Negli altri comuni (soprattutto nei comuni rurali) il gruppo linguistico italiano non raggiunge invece una percentuale significativa della popolazione comunale.

## **DISEGNO DI LEGGE N. 52/XIV**

### **INDIVIDUAZIONE DEI TOPONIMI COMUNALI NELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO PROPOSTA RELATIVA ALLA TOPONOMASTICA, TESA A SALVAGUARDARE GLI INTERESSI DI TUTTI E TRE I GRUPPI LINGUISTICI DELL'ALTO ADIGE**

#### **Art. 1**

1. Il Regio Decreto n. 800 del 29.3.1923 che sancisce la "Lettura ufficiale della denominazione dei comuni e delle altre località dei territori annessi", emanato in applicazione dei "Provvedimenti per l'Alto Adige intesi ad un'azione ordinata, pronta ed efficace di assimilazione e italianizzazione" deliberati dal Gran Consiglio del Fascismo il 12 marzo 1923, cessa di avere vigore limitatamente ai toponimi della Provincia di Bolzano.

#### **Art. 2**

1. La determinazione dei toponimi comunali in Provincia di Bolzano tiene conto delle esigenze della popolazione residente nel rispettivo comune. Ogni gruppo linguistico che in ciascun comune rappresenta più del 15% dell'intera popolazione ha diritto all'uso della denominazione comunale nella propria lingua. La relativa quota dei tre gruppi linguistici appartenenti alla popolazione comunale è accertata in base al censimento generale effettuato a scadenza decennale.

#### **Art. 3**

1. La base per la determinazione dei toponimi comunali in Provincia di Bolzano introdotti con la presente legge è il censimento ufficiale generale del 2011.

2. La base per la determinazione ufficiale dei toponimi delle località tedesche e ladine è l'elenco dei toponimi predisposto dalla consulta per l'etnografia e la toponomastica della Provincia di Bolzano.

3. Se in futuro i censimenti ufficiali dovessero dare un risultato diverso (sopra o sotto la quota del 15% della popolazione appartenente ad un gruppo linguistico in un comune dell'Alto Adige), i rispettivi comuni possono fare richiesta di mutamento della denominazione comunale al Consiglio regionale, che vi provvederà soltanto dopo una specifica deliberazione del consiglio comunale.

#### **Art. 4**

1. L'ordine di successione dei toponimi sui cartelli stradali e su quelli concernenti le località geografiche nelle diverse lingue, avviene secondo la consistenza dei gruppi linguistici nel rispettivo comune.

## Art. 5

1. La determinazione delle denominazioni comunali negli otto comuni ladini della Val Gardena e della Val Badia avviene con apposita legge regionale, previa deliberazione del rispettivo consiglio comunale.

## Art. 6

1. Nella Provincia di Bolzano è istituita una Commissione per la toponomastica a carattere consultivo, la quale affianca il Consiglio regionale ed i comuni della Provincia di Bolzano. Tale commissione deve essere sentita dal Consiglio regionale prima che questo deliberi la futura variazione delle denominazioni comunali.

2. La Commissione per la toponomastica è composta dai seguenti membri:

- a) tre docenti universitari in materie linguistiche;
- b) il conservatore provinciale o un suo delegato;
- c) il direttore dell'Ufficio provinciale archivi, biblioteche storiche, etnografia e toponomastica o un suo delegato;
- d) il presidente o il direttore del Museo degli usi e costumi dell'Alto Adige o un loro delegato;
- e) il presidente o il direttore dell'Istituto di cultura ladina "Istitut Ladin Micurá de Rù" o un loro delegato;
- f) quattro esperti in materie linguistiche o storiche dell'Alto Adige.

La composizione della Commissione per la toponomastica deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici risultanti dall'ultimo censimento ufficiale della popolazione; la rappresentanza del gruppo linguistico ladino è in ogni caso garantita dal membro di cui al comma 2 lettera e).

3. La Commissione per la toponomastica elegge nel suo seno il Presidente e il suo sostituto. Essi devono appartenere a due diversi gruppi linguistici.

4. La Commissione è nominata dalla Giunta regionale e rimane in carica per la durata della legislatura in cui è avvenuta la nomina. Le funzioni di segretario vengono esercitate da un impiegato regionale appartenente al settimo livello funzionale o ad un livello superiore. Ai membri della Commissione sono dovuti il compenso e l'indennità di missione di cui alle vigenti disposizioni.

5. Alle sedute della Commissione possono partecipare con funzione consultiva esperti nazionali e esteri o rappresentanti di enti ed associazioni.

6. La Commissione è atta a deliberare se è presente almeno la maggioranza dei suoi membri. Per l'approvazione delle deliberazioni è richiesta la maggioranza assoluta dei presenti.

ALLEGATO AL DISEGNO DI LEGGE: INDIVIDUAZIONE DEI TOPONIMI  
 COMUNALI NELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - PROPOSTA RELATIVA ALLA  
 TOPONOMASTICA, TESA A SALVAGUARDARE GLI INTERESSI DI TUTTI E TRE I GRUPPI LINGUISTICI  
 DELL'ALTO ADIGE

Toponimi di cui al Regio Decreto n. 800 del 29.03.1923

Individuazione dei toponimi dei Comuni (esclusi quelli delle valli ladine) della Provincia di Bolzano, aventi una quota pari ad almeno il 15% di un gruppo linguistico rispetto alla popolazione residente nel Comune in base ai dati del censimento 2011

Allegato: Tabella 2 dell'ASTAT-info n. 38/06/2012

Tab. 2

Zusammensetzung der drei Sprachgruppen in Prozenten (bezogen auf die bei den Volkszählungen 2001 und 2011 abgegebenen gültigen Erklärungen) nach Gemeinden

Consistenza percentuale per comune dei tre gruppi linguistici sul totale delle dichiarazioni valide rilasciate ai censimenti della popolazione del 2001 e del 2011

GEMEINDEN	Prozentuelle Verteilung 2001 Valori percentuali 2001			Prozentuelle Verteilung 2011 Valori percentuali 2011			COMUNI
	Italienisch Italiano	Deutsch Tedesco	Ladinisch Ladino	Italienisch Italiano	Deutsch Tedesco	Ladinisch Ladino	
001 Aldino	1,37	98,38	0,25	1,74	98,07	0,19	Aldino
002 Andriano	2,55	97,32	0,13	9,53	89,98	0,51	Andriano
003 Anterivo	8,58	91,44	0,00	12,20	87,90	0,00	Anterivo
004 Appiano a.d.Weinstr.	12,47	87,16	0,37	13,29	86,23	0,48	Appiano s.s.d.v.
005 Avelengo	2,33	97,67	0,00	2,42	97,58	0,00	Avelengo
006 Badia	3,88	2,69	93,43	4,17	1,76	94,07	Badia
007 Barbiano	2,02	97,47	0,51	1,87	97,53	0,60	Barbiano
008 Bolzano	73,00	26,29	0,71	73,80	25,52	0,68	Bolzano
009 Braies	2,79	96,89	0,33	0,61	99,23	0,15	Braies
010 Brennero	20,29	79,39	0,31	18,64	80,86	0,50	Brennero
011 Bressanone	26,65	73,13	1,23	25,84	72,82	1,34	Bressanone
012 Bronzolo	59,85	39,68	0,47	62,01	37,34	0,65	Bronzolo
013 Brunico	14,91	83,14	1,95	15,24	82,47	2,29	Brunico
014 Caldes	2,90	97,10	0,00	3,47	96,28	0,25	Caldes
015 Caldaro s.s.d.v.	6,64	93,06	0,30	7,03	92,61	0,36	Caldaro s.s.d.v.
016 Campo di Trens	3,30	96,22	0,48	3,79	95,85	0,36	Campo di Trens
017 Campo Tures	2,94	96,72	0,33	2,30	97,34	0,36	Campo Tures
018 Castelbell-Tschars	1,05	98,86	0,09	1,28	98,72	0,00	Castelbello-Ciandes
019 Castelrotto	3,43	81,83	14,74	3,69	80,94	15,37	Castelrotto
020 Cermes	4,37	95,54	0,09	4,86	94,92	0,23	Cermes
021 Chienes	2,41	96,82	0,77	2,32	96,73	0,95	Chienes
022 Chiusa	8,29	91,11	0,60	7,88	91,30	0,81	Chiusa
023 Comedo all'Isarco	12,38	87,27	0,34	10,64	89,03	0,33	Comedo all'Isarco
024 Cortaccia s.s.d.v.	3,44	96,21	0,35	3,36	96,25	0,38	Cortaccia s.s.d.v.
025 Cortina s.s.d.v.	30,55	68,92	0,53	31,15	68,67	0,17	Cortina s.s.d.v.
026 Corvara	4,42	4,58	91,00	6,84	3,46	89,70	Corvara in Badia
027 Curno Venosta	2,33	97,67	0,00	2,66	97,34	0,00	Curno Venosta
028 Dobbiaco	13,65	86,28	0,07	15,58	84,10	0,32	Dobbiaco
029 Egna	37,97	61,65	0,37	36,89	62,70	0,42	Egna
030 Falzes	1,78	97,31	0,91	2,36	96,25	1,39	Falzes
031 Fiè allo Sciliar	3,99	95,56	0,45	4,46	94,92	0,62	Fiè allo Sciliar
032 Fortezza	40,69	57,82	1,49	38,51	59,63	1,86	Fortezza
033 Funes	0,93	98,72	0,35	1,99	97,89	0,32	Funes
034 Gais	3,09	96,68	0,22	2,65	97,05	0,29	Gais
035 Gargazzone	21,32	78,22	0,46	20,33	78,68	0,99	Gargazzone
036 Glorenza	3,37	96,51	0,12	3,87	96,13	0,00	Glorenza
037 Laces	2,61	97,32	0,07	1,97	97,99	0,04	Laces
038 Lagundo	12,93	86,81	0,26	14,58	85,17	0,25	Lagundo
039 Lajen	5,34	90,82	3,84	3,93	89,93	6,14	Lajen
040 Laives	70,42	29,07	0,51	71,50	27,99	0,51	Laives
041 Lana	7,91	91,80	0,29	7,90	91,84	0,26	Lana
042 Lasa	2,29	97,54	0,17	1,67	98,09	0,24	Lasa
043 Lauregno	0,28	99,72	0,00	3,29	96,71	0,00	Lauregno
044 Luson	0,83	98,95	0,23	1,39	97,77	0,83	Luson
045 Magrè s.s.d.v.	15,96	83,49	0,56	15,22	84,33	0,45	Magrè s.s.d.v.
046 Malles Venosta	3,08	96,63	0,09	3,00	96,92	0,08	Malles Venosta
047 Marebbe	2,75	3,95	93,30	5,02	2,89	92,09	Marebbe
048 Martello	11,26	88,50	0,24	13,41	86,41	0,17	Martello
049 Martello	0,70	99,30	0,00	0,00	100,00	0,00	Martello
050 Melfina	2,77	97,09	0,15	3,57	96,11	0,31	Melfina
051 Merano	48,01	51,50	0,49	49,06	50,47	0,47	Merano
052 Mongueifo-Tesido	3,81	95,94	0,25	4,87	95,08	0,35	Mongueifo-Tesido
053 Montagna	6,04	93,82	0,15	6,94	92,54	0,52	Montagna
054 Moso in Passiria	0,91	99,09	0,00	0,33	99,58	0,09	Moso in Passiria
055 Nalles	5,05	94,62	0,33	8,78	90,58	0,64	Nalles
056 Naturno	2,89	97,07	0,04	3,04	96,83	0,14	Naturno
057 Naz-Sclaves	5,39	93,62	0,99	5,49	93,54	0,97	Naz-Sclaves
058 Nova Levante	3,45	96,15	0,38	5,53	94,00	0,47	Nova Levante
059 Nova Ponente	2,51	97,10	0,39	2,33	97,42	0,25	Nova Ponente
060 Ora	29,84	69,91	0,25	29,59	69,74	0,67	Ora

Tab. 2 - Fortsetzung / Segue

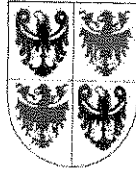
Zusammensetzung der drei Sprachgruppen in Prozenten (bezogen auf die bei den Volkszählungen 2001 und 2011 abgegebenen gültigen Erklärungen) nach Gemeinden

Consistenza percentuale per comune dei tre gruppi linguistici sul totale delle dichiarazioni valide rilasciate ai censimenti della popolazione del 2001 e del 2011

GEMEINDEN	Prozentuelle Verteilung 2001 Valori percentuali 2001			Prozentuelle Verteilung 2011 Valori percentuali 2011			COMUNI	
	Italienisch Italiano	Deutsch Tedesco	Ladinisch Ladino	Italienisch Italiano	Deutsch Tedesco	Ladinisch Ladino		
061	St. Ulrich	5,55	12,13	82,32	6,51	9,30	84,19	Ortisei
062	Partschins	2,96	96,97	0,07	3,79	95,94	0,27	Parcines
063	Percha	2,54	96,82	0,64	4,29	94,86	0,84	Perca
064	Plaus	0,99	99,01	0,00	2,42	97,58	0,00	Plaus
065	Waldbruck	8,70	90,68	0,62	13,37	81,40	5,23	Ponte Gardena
066	Burgstall	25,54	73,99	0,37	22,78	76,61	0,61	Postal
067	Prad am Stilfser Joch	2,90	96,93	0,17	2,73	97,21	0,06	Prad allo Stelvio
068	Preftau	1,30	98,70	0,00	2,67	97,33	0,00	Predoi
069	Proveis	2,16	97,84	0,00	2,29	97,71	0,00	Proves
070	Ratschings	1,53	98,44	0,03	2,14	97,77	0,10	Racines
071	Rasen-Antholz	2,31	97,58	0,20	1,16	98,40	0,44	Rasen Anterselva
072	Ritten	3,77	95,96	0,26	4,55	95,20	0,25	Renon
073	Riffan	1,08	98,92	0,00	1,85	97,78	0,39	Rifiano
074	Mühlbach	4,03	95,31	0,66	3,93	95,34	0,73	Rio di Pusteria
075	Rodeneck	0,18	99,54	0,18	0,26	99,65	0,09	Rodengo
076	Salurn	62,19	37,43	0,39	61,85	37,74	0,40	Salorno
077	Innichen	14,78	84,84	0,38	14,64	85,08	0,30	S. Candido
079	Jenesien	2,59	97,29	0,12	3,07	96,79	0,14	S. Genesio Atesino
080	St. Leonhard in Pass.	1,61	98,30	0,09	1,05	98,83	0,12	S. Leonardo in Pass.
081	St. Lorenzen	2,94	96,63	1,34	2,64	95,31	2,05	S. Lorenzo di Sebato
082	St. Martin in Thum	1,06	1,68	97,27	1,47	1,82	96,71	S. Martino in Badia
083	St. Martin in Passeier	1,23	98,74	0,04	0,86	99,10	0,03	S. Martino in Passiria
084	St. Pankraz	0,13	99,81	0,06	0,96	98,84	0,19	S. Pancrazio
085	St. Christina in Gröden	3,12	5,68	91,20	4,41	4,19	91,40	S. Cristina Val Gard.
086	Sanital	1,45	98,44	0,11	1,82	98,07	0,10	Sarentino
087	Schenna	2,49	97,31	0,20	1,67	98,18	0,15	Scena
088	Mühlwald	0,73	99,19	0,07	0,90	98,90	0,21	Selva dei Molini
089	Wolkenstein in Gröden	6,18	5,97	87,84	5,11	5,15	89,74	Selva di Val Gardena
091	Schnals	2,71	97,29	0,00	1,76	98,24	0,00	Senales
092	Sexten	3,20	96,58	0,22	4,36	95,37	0,27	Sesto
093	Schlanders	5,81	94,02	0,17	5,19	94,66	0,14	Silandro
094	Schulderns	2,18	97,82	0,00	1,20	98,80	0,00	Staderno
095	Stiis	2,26	97,86	0,08	1,54	98,46	0,00	Stelvio
096	Terenten	0,53	99,41	0,07	0,54	99,40	0,06	Terento
097	Terlan	13,09	88,62	0,30	18,07	83,61	0,32	Terlano
098	Tramin a. d. Weinstr.	3,20	96,64	0,17	3,44	96,37	0,20	Termeno s. s. d. v.
099	Tisens	1,35	98,47	0,18	1,96	97,71	0,34	Tesimo
100	Tiers	2,35	97,40	0,25	1,20	98,15	0,65	Tires
101	Tiroi	2,13	97,69	0,18	2,89	96,89	0,22	Tirolo
102	Truden im Naturpark	20,73	78,58	0,69	25,42	73,94	0,64	Trodeneck nel parco naturale
103	Taufers im Münstertal	4,56	95,42	0,00	2,15	97,85	0,00	Tubre
104	Ulten	0,85	99,15	0,00	0,53	99,40	0,07	Ultimo
105	Pfatten	57,09	42,40	0,51	61,50	38,06	0,44	Vadana
106	Oltag	2,16	97,42	0,42	3,18	96,47	0,34	Valdaora
107	Pflitsch	9,29	90,38	0,33	8,94	90,98	0,06	Val di Vizze
108	Adnital	1,07	98,79	0,13	0,93	98,76	0,31	Valle Aurina
109	Gsies	1,43	98,47	0,10	1,62	98,29	0,09	Valle di Castles
110	Vintl	1,89	97,91	0,20	1,26	98,23	0,52	Vandoies
111	Vahrn	11,17	87,86	0,97	11,18	87,80	1,02	Varna
112	Veran	0,59	96,93	0,47	2,10	97,90	0,00	Verano
113	Niederdorf	6,68	93,32	0,00	7,76	92,09	0,15	Villabassa
114	Villanders	1,37	98,29	0,34	1,15	98,46	0,38	Villandro
115	Sterzing	24,29	75,28	0,44	25,95	73,64	0,41	Vipiteno
116	Feldthurns	0,89	98,56	0,55	0,81	98,33	0,76	Veiturno
117	Wengen	0,58	1,75	97,67	0,81	1,53	97,66	La Valle
118	U.L. Frau i.W.-St. Felix	2,22	97,78	0,00	1,05	98,95	0,00	Senale-S. Felice
<b>Südtirol insgesamt</b>		<b>26,47</b>	<b>89,15</b>	<b>4,37</b>	<b>26,06</b>	<b>89,41</b>	<b>4,53</b>	<b>Totale provincia</b>

Quelle: ISTAT, ASTAT, Ausarbeitung ASTAT

Fonte: ISTAT, ASTAT, elaborazione ASTAT



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

XIV. Legislaturperiode - Jahr 2012

Gesetzentwürfe und Berichte

**Nr. 52**

**GESETZENTWURF**

FESTLEGUNG DER GEMEINDENAMEN IN DER  
AUTONOMEN PROVINZ BOZEN  
VORSCHLAG IN DER TOPONOMASTIKFRAGE ZUR WAHRUNG  
DER INTERESSEN ALLER DREI SPRACHGRUPPEN IN SÜDTIROL

EINGEBRACHT  
am 18. SEPTEMBER 2012

VON DEN REGIONALRATSABGEORDNETEN LEITNER, MAIR, TINKHAUSER UND  
STOCKER S.

## BEGLEITBERICHT

Die Freiheitliche Regionalratsfraktion unterbreitet diesen Gesetzentwurf zur Toponomastik, um diese wichtige und sensible Frage im Interesse aller drei in Südtirol lebenden Sprachgruppen zu regeln. In diesem Entwurf zur Festlegung der Gemeinidenamen in Südtirol wird eine Regelung nach den Bedürfnissen der ansässigen Bevölkerung vorgeschlagen. Die Toponomastikfrage soll nach dem Bedürfnis der in der jeweiligen Gemeinde wohnhaften Bevölkerung geregelt werden. Es wird vorgeschlagen, daß jede der drei Sprachgruppen ein Anrecht auf einen Gemeinidenamen in ihrer Sprache hat, wenn sie mindestens 15% der Gemeindebevölkerung stellt. Wo eine Sprachgruppe einen Mindestanteil von 15% an der Gesamtbevölkerung der betreffenden Gemeinde stellt, hat sie ein begründetes Interesse, einen Namen in ihrer Sprache zu verlangen. Wo dieser Anteil von einer der drei Sprachgruppen nicht erreicht wird, besteht auch kein begründetes Interesse an einem Namen in der betreffenden Sprache.

Grundlage zur Verwirklichung des freiheitlichen Vorschlages bildet das Volkszählungsergebnis von 2011. Gemäß dieser Volkszählung trifft der Regionalrat seine Entscheidung. Sollten künftige Volkszählungen Änderungen ergeben (Überschreitung oder Unterschreitung des 15%-Anteiles einer Sprachgruppe in einer Südtiroler Gemeinde) wird der Regionalrat erst nach einem entsprechenden Antrag des betroffenen Gemeinderates aktiv.

Dieser Vorschlag sichert allen drei Sprachgruppen das gleiche Recht und garantiert, daß sich die Entscheidung über die Gemeinidenamen unmittelbar und direkt am Bedürfnis der ansässigen Bevölkerung ausrichtet.

Für die acht ladinischen Gemeinden in der Provinz Bozen-Südtirol sollten aufgrund der besonderen Situation die jeweiligen Gemeinderäte dem Regionalrat einen Vorschlag zur Regelung des jeweiligen Gemeinidenamens unterbreiten. Dieser ist für den Regionalrat bindend.

Für die verbleibenden 108 Südtiroler Gemeinden (ohne die acht ladinischen Gemeinden) würde die neue Regelung nach dem Bedürfnis der ansässigen Bevölkerung folgendes Ergebnis erzielen:

In den 108 Gemeinden würde der deutsche Namen wieder amtlich eingeführt, da die deutsche Sprachgruppe in allen 108 Gemeinden mehr als 15% der Gemeindebevölkerung stellt. In 20 Gemeinden würde auch ein italienischer Gemeinidenamen bestätigt, da die italienische Sprachgruppe in 20 Gemeinden mehr als 15% der Gemeindebevölkerung ausmacht. Von den 118.120 Italienern (gemäß Volkszählung von 2011) leben rund 90% in diesen 20 Gemeinden, weshalb die Bedürfnisse und Interessen gewahrt würden. Das heißt, dass sich für 90% der in Südtirol ansässigen Italiener in der Toponomastikfrage nichts ändern würde, bzw. dass der derzeitige Zustand aufrecht bleiben würde. In den anderen Gemeinden (vor allem in den Landgemeinden) stellt die italienische Sprachgruppe nicht nennenswerte Anteile an der jeweiligen Gemeindebevölkerung.



## GESETZENTWURF NR. 52/XIV

### FESTLEGUNG DER GEMEINDENAMEN IN DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN VORSCHLAG IN DER TOPONOMASTIKFRAGE ZUR WAHRUNG DER INTERESSEN ALLER DREI SPRACHGRUPPEN IN SÜDTIROL

#### Art. 1

1. Das Königliche Dekret Nr. 800 vom 29.03.1923, welches die „Amtliche Lesung der Namen der Gemeinden und der anderen Örtlichkeiten der annektierten Gebiete“ festsetzt und in Durchführung der vom Großrat des Faschismus am 12. März 1923 beschlossenen „Maßnahmen für das Hochetsch, zum Zwecke der geordneten, schnellen und wirksamen Aktion zur Assimilierung und Italianisierung“ erlassen wurde, ist, begrenzt auf die Gemeindenamen der Provinz Bozen, außer Kraft gesetzt.

#### Art. 2

1. Die Festlegung der Gemeindenamen in der Provinz Bozen erfolgt gemäß dem Bedürfnis der in der jeweiligen Gemeinde ansässigen Bevölkerung. Jede Sprachgruppe, die in einer Gemeinde einen Anteil von mindestens 15% der Gesamtbevölkerung stellt, hat Anrecht auf einen Gemeindenamen in ihrer Sprache. Der Anteil an der Gesamtbevölkerung der drei in Südtirol vertretenen Sprachgruppen wird im Zehnjahresrhythmus durch die amtliche Volkszählung festgestellt.

#### Art. 3

1. Die Ausgangslage für die Festlegung der Gemeindenamen der Provinz Bozen durch dieses Regionalgesetz bildet die amtliche Volkszählung von 2011.

2. Die Ausgangslage für die amtliche Festlegung der deutschen und ladinischen Ortsnamen bildet das vom Beirat für Volkskunde und Toponomastik der Provinz Bozen erstellte Verzeichnis der Ortsnamen.

3. Sollten künftige amtliche Volkszählungen Veränderungen in der Zusammensetzung der Gemeindebevölkerung nach Sprachgruppen ergeben, (Überschreitung oder Unterschreitung des Anteils von 15% an der Gemeindebevölkerung), können die betroffenen Gemeinden einen Antrag an den Regionalrat um Änderung des Gemeindenamens stellen. Der Regionalrat wird erst nach einem entsprechenden Gemeinderatsbeschluss aktiv.

#### Art. 4

1. Die Reihenfolge bei der Anbringung mehrsprachiger Gemeindenamen an Straßenschildern und Ortsnamen richtet sich nach der Stärke der Sprachgruppen in der betreffenden Gemeinde.

## Art. 5

1. Für die acht ladinischen Gemeinden in Gröden und im Gadertal erfolgt die Festlegung des Gemeindepens nach entsprechendem Beschluss des jeweiligen Gemeinderates durch ein eigenes Regionalgesetz.

## Art. 6

1. Es wird für die Provinz Bozen eine Toponomastikkommission eingesetzt, die den Regionalrat, sowie die Gemeinden der Provinz Bozen in Fragen der Toponomastik berät. Diese Kommission muss vor Beschluss von künftigen Änderungen der Gemeindepens vom Regionalrat angehört werden.

2. Mitglieder der Toponomastikkommission sind:

- a) drei Universitätsdozenten im sprachwissenschaftlichen Bereich;
- b) der Landeskonservator oder ein Vertreter von ihm;
- c) der Direktor des Landesamtes für Archivwesen, historische Bibliotheken, Volkskunde und Toponomastik oder ein Vertreter von ihm;
- d) der Präsident oder der Direktor des Südtiroler Landesmuseums für Volkskunde oder ein Vertreter von ihnen;
- e) der Präsident oder der Direktor des ladinischen Kulturinstitutes „Istitut Ladin Micurá de Rù“ oder ein Vertreter von ihnen;
- f) vier Fachleute aus dem Bereich der Sprach- oder Geschichtskunde Südtirols.

Die Zusammensetzung der Toponomastikkommission muss dem Sprachgruppenverhältnis laut letzter amtlicher Volkszählung entsprechen; die Vertretung der ladinischen Sprachgruppe wird auf jeden Fall durch das unter Absatz 2, Buchstabe e) genannte Kommissionsmitglied sichergestellt.

3. Die Toponomastikkommission wählt aus ihren Mitgliedern den Vorsitzenden und dessen Stellvertreter. Sie dürfen nicht derselben Sprachgruppe angehören.

4. Die Kommission wird durch die Regionalregierung ernannt und bleibt für die Dauer der Legislaturperiode im Amt, in der die Ernennung vorgenommen worden ist. Die Aufgaben eines Sekretärs werden von einem Regionalbediensteten der siebten oder einer höheren Funktionsebene wahrgenommen. Den Mitgliedern der Kommission werden die Vergütungen und Außendienstentschädigungen im Sinne der geltenden Bestimmungen entrichtet.

5. Die Kommission kann zu ihren Sitzungen in beratender Funktion in- und ausländische Fachleute oder Vertreter von Körperschaften und Vereinigungen beiziehen.

6. Die Kommission ist bei Anwesenheit der Mehrheit ihrer Mitglieder beschlussfähig. Für die Genehmigung der Beschlüsse ist die Zustimmung der absoluten Mehrheit der Anwesenden erforderlich.

**ANLAGE ZUM GESETZENTWURF: FESTLEGUNG DER GEMEINDENAMEN IN DER  
AUTONOMEN PROVINZ BOZEN - VORSCHLAG IN DER TOPONOMASTIKFRAGE ZUR  
WAHRUNG DER INTERESSEN ALLER DREI SPRACHGRUPPEN IN SÜDTIROL**

Gemeindenamen laut Kgl. Dekret Nr. 800 v. 29.03.1923

Neufestlegung der Gemeindenamen (ohne jene der ladinischen Täler) in der Provinz Bozen laut einem Anteil einer Sprachgruppe von mindestens 15% an der Gemeindebevölkerung aufgrund der amtlichen Volkszählung von 2011

Anlage: Tab. 2 der ASTAT-Info Nr. 38/06/2012

Tab. 2

Zusammensetzung der drei Sprachgruppen in Prozenten (bezogen auf die bei den Volkszählungen 2001 und 2011 abgegebenen gültigen Erklärungen) nach Gemeinden

Consistenza percentuale per comune dei tre gruppi linguistici sul totale delle dichiarazioni valide rilasciate ai censimenti della popolazione del 2001 e del 2011

GEMEINDEN	Prozentuelle Verteilung 2001 Valori percentuali 2001			Prozentuelle Verteilung 2011 Valori percentuali 2011			COMUNI
	Italienisch Italiano	Deutsch Tedesco	Ladinisch Ladino	Italienisch Italiano	Deutsch Tedesco	Ladinisch Ladino	
001 Aldein	1,37	98,38	0,25	1,74	98,07	0,19	Aldino
002 Andrian	2,56	97,32	0,13	9,53	89,96	0,51	Andriano
003 Alfèr	8,56	91,44	0,00	12,20	87,80	0,00	Anterivo
004 Eppan a.d.Weinstr.	12,47	87,16	0,37	13,29	86,23	0,48	Appiano s.s.d.v.
005 Hafling	2,33	97,67	0,00	2,42	97,58	0,00	Avelengo
006 Astei	3,88	2,69	93,43	4,17	1,76	94,07	Badia
007 Barbian	2,02	97,47	0,51	1,87	97,63	0,60	Barbiano
008 Bozen	73,00	26,29	0,71	73,80	25,52	0,68	Bolzano
009 Pràgs	2,79	96,89	0,33	0,61	99,23	0,15	Braies
010 Brenner	20,29	79,39	0,31	18,64	80,86	0,50	Brennero
011 Brixen	25,65	73,13	1,23	25,84	72,82	1,34	Bressanone
012 Branzoll	59,85	39,68	0,47	62,01	37,34	0,65	Bronzolo
013 Bruneck	14,91	83,14	1,95	15,24	82,47	2,29	Brunico
014 Kuens	2,90	97,10	0,00	3,47	96,28	0,25	Calmes
015 Kaltern a.d.Weinstr.	6,64	93,08	0,30	7,03	92,61	0,36	Caldaro s.s.d.v.
016 Freienfeld	3,30	96,22	0,48	3,79	95,85	0,36	Campo di Trens
017 Sand in Taufers	2,94	96,72	0,33	2,30	97,34	0,36	Campo Tures
018 Kastelbell-Tschars	1,05	98,86	0,09	1,28	98,72	0,00	Castelbello-Ciardes
019 Kastelruth	3,43	81,83	14,74	3,69	80,94	15,37	Castelfrè
020 Tschermis	4,37	95,54	0,09	4,86	94,92	0,23	Cermes
021 Kiens	2,41	96,82	0,77	2,32	96,73	0,95	Chienes
022 Klausen	8,29	91,11	0,60	7,88	91,30	0,81	Chiusa
023 Karneid	12,38	87,27	0,34	10,64	89,03	0,33	Cornedo all'Isarco
024 Kurtatsch a.d.Weinstr.	3,44	96,21	0,35	3,36	96,25	0,36	Cortaccia s.s.d.v.
025 Kurling a.d.Weinstr.	30,55	68,82	0,53	31,15	68,67	0,17	Cortina s.s.d.v.
026 Corvara	4,42	4,58	91,00	6,84	3,48	89,70	Corvara in Badia
027 Graun im Vinschgau	2,33	97,67	0,00	2,66	97,34	0,00	Curon Venosta
028 Toblach	13,65	86,28	0,07	15,58	84,10	0,32	Dobbiaco
029 Neumarkt	37,97	61,85	0,37	36,89	62,70	0,42	Egna
030 Pfalzen	1,78	97,31	0,91	2,36	96,25	1,39	Falzes
031 Vèts am Sclern	3,99	95,56	0,45	4,46	94,92	0,62	Fiè allo Sciliar
032 Franzensfeste	40,69	57,82	1,49	38,51	59,63	1,86	Fortezza
033 Villnöß	0,93	98,72	0,35	1,99	97,69	0,32	Funes
034 Gais	3,09	96,68	0,22	2,65	97,05	0,29	Gais
035 Gargazon	21,32	78,22	0,46	20,33	78,68	0,99	Gargazzone
036 Glurns	3,37	96,51	0,12	3,87	96,13	0,00	Glörenza
037 Latsch	2,61	97,32	0,07	1,97	97,99	0,04	Laces
038 Algund	12,93	88,81	0,26	14,58	85,17	0,25	Lagundo
039 Lajen	5,34	90,82	3,84	3,93	89,93	6,14	Lajen
040 Leifers	70,42	29,07	0,51	71,50	27,99	0,51	Laives
041 Lana	7,91	91,80	0,29	7,90	91,84	0,26	Lana
042 Laas	2,29	97,54	0,17	1,67	98,09	0,24	Lasa
043 Laurein	0,28	99,72	0,00	3,29	96,71	0,00	Lauregno
044 Lùsen	0,83	96,95	0,23	1,39	97,77	0,83	Luson
045 Margreid a.d.Weinstr.	15,96	83,49	0,56	15,22	84,33	0,45	Magrè s.s.d.v.
046 Mats	3,08	96,83	0,09	3,00	95,92	0,08	Malles Venosta
047 Erneberg	2,75	3,95	93,30	5,02	2,89	92,09	Marebbe
048 Marling	11,28	88,50	0,24	13,41	86,41	0,17	Mariengo
049 Martell	0,70	99,30	0,00	0,00	100,00	0,00	Martello
050 Molten	2,77	97,09	0,15	3,57	96,11	0,31	Meltina
051 Meran	48,01	51,50	0,49	49,06	50,47	0,47	Merano
052 Welsberg-Taisten	3,81	95,94	0,25	4,57	95,08	0,35	Monguaffo-Tesido
053 Montan	6,04	93,82	0,15	6,94	92,54	0,52	Montagna
054 Moos in Passeier	0,91	99,09	0,00	0,33	99,58	0,09	Moso in Passiria
055 Nals	5,05	94,62	0,33	8,78	90,58	0,64	Nalles
056 Naturns	2,89	97,07	0,04	3,04	96,83	0,14	Naturno
057 Natz-Schabs	5,39	93,62	0,99	5,49	93,54	0,97	Naz-Sclaves
058 Weischnofen	3,45	96,19	0,36	5,53	94,00	0,47	Nova Levante
059 Deutschnofen	2,51	97,10	0,39	2,33	97,42	0,25	Nova Ponente
060 Auer	29,84	69,91	0,25	29,59	69,74	0,67	Ora

## Zusammensetzung der drei Sprachgruppen in Prozenten (bezogen auf die bei den Volkszählungen 2001 und 2011 abgegebenen gültigen Erklärungen) nach Gemeinden

Consistenza percentuale per comune dei tre gruppi linguistici sul totale delle dichiarazioni valide rilasciate ai censimenti della popolazione del 2001 e del 2011

GEMEINDEN	Prozentuelle Verteilung 2001 Valori percentuali 2001			Prozentuelle Verteilung 2011 Valori percentuali 2011			COMUNI
	Italienisch Italiano	Deutsch Tedesco	Ladinisch Ladino	Italienisch Italiano	Deutsch Tedesco	Ladinisch Ladino	
061 St. Ulrich	5,55	12,13	82,32	6,51	9,30	84,19	Ortisei
062 Partschins	2,96	96,97	0,07	3,79	95,94	0,27	Parcines
063 Percha	2,54	96,82	0,64	4,29	94,86	0,84	Perca
064 Plaus	0,99	99,01	0,00	2,42	97,58	0,00	Plaus
065 Waldbruck	8,70	90,68	0,62	13,37	81,40	5,23	Ponte Gardena
066 Burgstall	25,64	73,99	0,37	22,76	76,61	0,61	Postal
067 Prad am Stilfser Joch	2,90	96,93	0,17	2,73	97,21	0,06	Prato allo Stelvio
068 Prettau	1,30	95,70	0,00	2,87	97,33	0,00	Predoi
069 Provels	2,16	97,84	0,00	2,29	97,71	0,00	Proves
070 Ratschings	1,53	98,44	0,03	2,14	97,77	0,10	Racines
071 Rasen-Antholz	2,31	97,50	0,20	1,16	98,40	0,44	Rasun Anterselva
072 Ritten	3,77	95,96	0,26	4,55	95,26	0,25	Renon
073 Riffian	1,08	98,92	0,00	1,85	97,76	0,39	Riffiano
074 Mühlbach	4,03	95,31	0,66	3,93	95,34	0,73	Rio di Pusteria
075 Rodeneck	0,18	99,64	0,18	0,26	99,65	0,09	Rodengo
076 Salurn	62,19	37,43	0,39	61,85	37,74	0,40	Salorno
077 Innichen	14,78	84,84	0,38	14,64	85,06	0,30	S. Candido
079 Jenesiën	2,59	97,29	0,12	3,07	96,79	0,14	S. Genesio Atesino
080 St. Leonhard in Pass	1,61	98,30	0,09	1,05	98,83	0,12	S. Leonardo in Pass.
081 St. Lorenzen	2,04	96,63	1,34	2,64	95,31	2,05	S. Lorenzo di Sebato
082 St. Martin in Thurn	1,06	1,68	97,27	1,47	1,82	96,71	S. Martino in Badia
083 St. Martin in Passeier	1,23	98,74	0,04	0,86	99,10	0,03	S. Martino in Passiria
084 St. Pankraz	0,13	99,81	0,06	0,96	98,84	0,19	S. Pancrazio
085 St. Christina in Gröden	3,12	5,68	91,20	4,41	4,19	91,40	S. Cristina Val Gard.
086 Samtal	1,45	98,44	0,11	1,82	98,67	0,10	Sarentino
087 Schenna	2,49	97,31	0,20	1,67	98,18	0,15	Scena
088 Mühlwald	0,73	99,19	0,07	0,90	98,90	0,21	Selva dei Molini
089 Wolkenstein in Gröden	6,18	5,97	87,84	5,11	5,15	89,74	Selva di Val Gardena
091 Schnals	2,71	97,29	0,00	1,76	98,24	0,00	Senales
092 Sexten	3,20	96,58	0,22	4,36	95,37	0,27	Sesto
093 Schlanders	5,81	94,02	0,17	5,19	94,66	0,14	Silandro
094 Schladerns	2,18	97,82	0,00	1,20	98,80	0,00	Staderno
095 Stüfs	2,26	97,66	0,08	1,54	98,46	0,00	Stelvio
096 Terentan	0,53	99,41	0,07	0,54	99,40	0,06	Terento
097 Terlan	13,09	86,62	0,30	16,07	83,61	0,32	Terlano
098 Tramin a.d. Weinstr.	3,20	96,64	0,17	3,44	96,37	0,20	Termeno s.s.d.v.
099 Tisene	1,35	98,47	0,18	1,96	97,71	0,34	Tesimo
100 Tiers	2,35	97,40	0,25	1,20	98,15	0,65	Tires
101 Tirol	2,13	97,69	0,18	2,89	96,89	0,22	Tirolo
102 Truden im Naturpark	20,73	78,58	0,69	25,42	73,94	0,64	Trodèna nel parco naturale
103 Taufers im Münstertal	4,58	95,42	0,00	2,15	97,65	0,00	Tubre
104 Ufien	0,85	99,15	0,00	0,53	99,40	0,07	Ultimo
105 Pfatten	57,09	42,40	0,51	61,50	38,06	0,44	Vadèna
106 Olang	2,16	97,42	0,42	3,18	96,47	0,34	Valdora
107 Pflitsch	9,29	90,38	0,33	8,94	90,98	0,08	Val di Vizze
108 Ahntal	1,07	98,79	0,13	0,93	98,76	0,31	Valle Aurina
109 Gsies	1,43	98,47	0,10	1,62	98,29	0,09	Valle di Casies
110 Vintl	1,89	97,91	0,20	1,26	98,23	0,52	Vandòles
111 Vahrn	11,17	87,86	0,97	11,18	87,60	1,02	Varna
112 Vöran	0,59	98,93	0,47	2,10	97,90	0,00	Verano
113 Niederdorf	6,68	93,32	0,00	7,76	92,09	0,15	Villabassa
114 Villanders	1,37	98,29	0,34	1,18	98,46	0,38	Villandro
115 Sterzing	24,29	75,26	0,44	25,95	73,64	0,41	Vipiteno
116 Feldthurns	0,89	98,56	0,56	0,91	98,33	0,76	Veiturno
117 Wengen	0,58	1,75	97,67	0,81	1,53	97,66	La Valle
118 U.L.Frau i.W.-St.Felix	2,22	97,78	0,00	1,06	98,95	0,00	Senale-S. Felice
<b>Südtirol insgesamt</b>	<b>26,47</b>	<b>69,15</b>	<b>4,37</b>	<b>26,06</b>	<b>69,41</b>	<b>4,53</b>	<b>Totale provincia</b>

Quelle: ISTAT, ASTAT, Ausarbeitung ASTAT

Fonte: ISTAT, ASTAT, elaborazione ASTAT